

ЭПИТЕТЫ ГЕРМЕСА В ГОМЕРОВСКОМ ЭПОСЕ («ИЛИАДА» И «ОДИССЕЯ»)

В настоящей статье для анализа эпитетов Гермеса отобраны в основном два эпизода из гомеровского эпоса: «Илиада» 20.66–75 и «Одиссея» 8.266–366. Попутно рассматриваются эпитеты других богов – участников событий, описываемых в указанных отрывках. Особое внимание сосредоточено на семантическом и этимологическом анализе эпитета Гермеса ἑριούνης.

Ключевые слова: гомеровский эпос, Гермес, Гефест, эпитеты ἑριούνης, σῶκος.

Фигура Гермеса, одного из древнейших богов Греции, в гомеровском эпосе предстаёт чаще всего в роли вестника, посланника, гонца, передающего по назначению волеизъявление богов. Помимо этого, Гермесу свойственны и другие важные функции, описание которых либо даётся более или менее подробно, например, способность погружать в сон людей и богов и пробуждать их ото сна (см. Грошева 2014), либо о них только упоминается в связи с какими-то событиями, касающимися других персонажей; речь может идти также о жертвоприношениях этому богу.

Эпитеты гомеровского эпоса как особое средство выразительности представляют собой интересное явление, привлекавшее внимание многих исследователей. Одно из важнейших свойств этих гомеровских эпитетов – постоянство; они постоянны потому, что постоянны свойства и качества каждого изображаемого предмета и явления. Нами были подробнейшим образом рассмотрены все эпитеты Гермеса, встречающиеся в отдельных книгах «Илиады» и «Одиссеи», однако в настоящей публикации будут представлены лишь два эпизода с участием Гермеса – Ил. 20. 34; 66–75 и Од. 8. 266–366, где имя этого бога снабжено эпитетом ἑριούνης / ἑριούνιος. Попутно для сравнения коснёмся эпитетов других богов, участвующих в этих двух эпизодах¹.

¹ Под эпитетом обычно понимают определение к названию предмета для подчёркивания характерных свойств предмета, для придания

В 20-ой песни «Илиады», названной «Битва богов», повествуется о разделении божеств, жителей Олимпа, на два враждующих лагеря: за ахейцев (Гера, Афина, Посейдон, Гермес, Гефест) и за троянцев (Арей/Арес, Аполлон, Артемида, Лета, Ксанф, Афродита). Зевс предлагает богам идти к ополчениям троянцев и ахейцев, чтобы оказывать помощь тем или другим по своему желанию, сам же остаётся в роли наблюдателя. Гера, за нею Афина, Посейдон и Гермес устремились к ахейским судам; Гермесу здесь дана пространная, явно положительная характеристика:

Π. 20.34–35 ἐριούνης/Ερμείας, ὃς ἐπὶ φρεσὶ πενκαλίμησι κέκασται: ‘Гермес, щедрый податель полезного (ἐριούνης), мыслей исполненный светлых’ (пер. Н. Гнедича). Не ограничиваясь поэтическим переводом ἐριούνης Н. Гнедича, обратимся к другим источникам. В «Гомеровском словаре» Вл. Краузе для ἐριούνης/ἐριούνιος даётся близкое в семантическом плане значение ‘приносящий большое благополучие’, сопровождаемое латинским аналогом *valde utilis* ‘весьма полезный’ (Краузе 1896: 183). Дополнительные оттенки ἐριούνης даёт словарь И. Дворецкого – ‘спешащий на помощь, оказывающий помощь, благодетельствующий’ (с пометой *эпитет Гермеса*) (Дворецкий 1958: 663). Что касается приведённого перевода Н. Гнедича ἐριούνης ‘щедрый податель полезного’, в комментарии А. И. Зайцева к указанному месту кратко сказано: «Предположительная передача древнего эпитета Гермеса» («Илиада» 1990: 516; в «Илиаде» издания 1935 г. комментария к этому неоднократно встречающемуся эпитету Гермеса нет).

Не только воюющие рати ахейцев и троянцев, но и враждующие боги оказались лицом друг к другу: Посейдон против

поэтической яркости, художественной выразительности; ср. мнение В. М. Жирмунского: «В широком значении эпитет понимают как определение, как один из приёмов поэтического стиля. Между тем конкретный анализ поэтических текстов <...> всегда обнаруживает, что самое понятие «эпитет» является в высшей степени зыбким и неустойчивым» (Жирмунский 1977: 355). Ср. другое объяснение термина *эпитет*, касающееся непосредственно темы нашего исследования: «Эпитетом гомеровского эпоса традиционно считаем любое определение, подчёркивающее свойства и качества предмета, выраженные прилагательным, причастием, существительным-приложением, согласованное со словом, к которому оно относится, и его определяющее» (Шталь 1983: 91, примечание).

Аполлона, против Ареса – Афина, против Геры – Артемида и т. д. Не ограничиваясь перечислением попарно сторонников каждого из двух лагерей, Гомер сопровождает их имена различными характеристиками, представляющими несомненный интерес для нашего исследования (II. 20.66–75):

τόσσοσ ἀρα κτύποσ ὄρτο θεῶν ἔριδι ξυνιόντων.
 ἦτοι μὲν γὰρ ἔναντα Ποσειδάωνοσ ἀνακτοσ
 ἴστατ' Ἀπόλλωνοσ Φοῖβοσ ἔχων ἰὰ πτερόεντα,
 ἄντα δ' Ἐνυαλίοιο θεὰ γλαυκῶπισ Ἀθήνη:
 Ἥρη δ' ἀντέσθη χρυσηλάκατοσ κελαδεινή 70
 Ἄρτεμισ ἰοχέαιρα κασιγνήτη ἐκάτοιο:
 Λητοῖ δ' ἀντέσθη σῶκοσ ἐριούνιοσ Ἑρμῆσ,
 ἄντα δ' ἄρ' Ἠφαίστοιο μέγασ ποταμόσ βαθυδίνησ,
 ὃν Ξάνθοσ καλέουσι θεοί, ἄνδρεσ δὲ Σκάμανδροσ.
 ὣσ οἱ μὲν θεοὶ ἄντα θεῶν ἴσαν: 75

Так взволновалось всё, как бессмертные к брани сошлись!
 Против царя Посидаона, мощного Энносигея,
 Стал Аполлон длиннокудрый, носящий крылатые стрелы;
 Против Арея – с очами лазурными дева Паллада;
 Противу Геры пошла златокудрая ловли богиня,
 Гордая меткостью стрел Артемида, сестра Аполлона;
 Противу Леты стоял *благодетельный Гермес* крылатый';
 Против Гефеста – поток быстроводный, глубиннопучинный,
 Ксанфом от вечных богов нареченный, от смертных – Скамандром.
 Так устремлялись боги противу богов.

В 1-ой паре богов имя *Посейдона* снабжено эпитетом-существительным ἀναξ 'владыка (моря)', присущим не только ему, но и другим богам (например, II.2.104 о *Гермесе* – Ἑρμείασ δὲ ἀναξ) и героям; в данном эпизоде *мощный Энносигей* – ἐννοσί-γαίωσ 'сотрясающий землю, колебатель земли' – «украшающее» дополнение переводчика Н. Гнедича вместо имени собственного (далее ИС) *Посейдон* у Гомер². Противник Посейдона *Аполлон*, помимо традиционного для него эпитета Φοῖβοσ 'бог света и его источника солнца', характеризуется также как *стрелок* (ἔχων ἰὰ πτερόεντα букв. 'имеющий оперённые стрелы'); характерный эпитет Аполлона ἀκερσεκόμησ 'длиннокудрый' (букв. 'с нестриженными волосами') в данном тексте

² И. М. Тронский определяет Энносигей (по-гречески 'колебатель земли') как эпическое прозвище Посейдона («Илиада» 1935: 689); ср. также об этом боге II. 23.584 γαίωχοσ ἐννοσίγαίωσ.

отсутствует. Во **2-ой** паре Гомер заменил ИС бога войны *Арес* его эпитетом-прозвищем Ἐνυάλιος ‘воинственный’³; переводчик же, напротив, устранив эпитет, восстановил ИС. Имя противницы Ареса, *Афины*, сторонницы ахейцев, сопровождает традиционный, постоянный эпитет γλαυκῶπις ‘со сверкающими/светящимися очами, светлоокая’. В **3-ей** паре противостоят две богини – *Гера* и *Артемиде*, и если Гера только названа по имени⁴, то её противнице Артемиде как богине охоты дана развёрнутая характеристика из нескольких эпитетов: χρυσηλάκατος ‘с золотой стрелой’, κελαδεῖνή ‘завывающая, гогочущая’, ἰοχέαιρα ‘мечущая стрелы’; сказано также и о её родстве с Аполлоном-стрелком, с которым они находятся в одном лагере (за троянцев). Для описания **4-ой** пары противников – *Леты* и *Гермеса* Гомер ограничился одним стихом: Π. 20.72 Λητοῖ δ’ ἀντέστη σῶκος ἐριούνιος Ἑρμῆς ‘противу Леты стоял *благодетельный* Гермес крылатый’. К ИС Ἑρμῆς присоединены сразу два эпитета – σῶκος ἐριούνιος. В очередной раз мы сталкиваемся с эпитетом неясного значения: «Условный перевод непонятого эпитета Гермеса» («Илиада» 1990: 516) – теперь речь идёт о σῶκος, так как о «предположительном» значении ἐριούνης/ἐριούνιος уже сказано выше (см. Π. 20.34). Эпитет ‘крылатый’, произвольно добавленный Н. Гнедичем, не является переводом σῶκος⁵. На этом противостояние Леты и Гер-

³ Эниалий – в Микенскую эпоху – самостоятельное божество; позднее был отождествлён с Аресом («Илиада» 1990: 444). Во 2-ой песни «Илиады» (2. 651) Эниалий снабжён эпитетом ἀνδρεϊφόντης ‘убийца людей’: композит, аналогичный по образованию Ἀργεϊφόντης ‘аргусоубийца’, самому употребительному эпитету-прозвищу Гермеса (14 случаев в «Илиаде», 13 в «Одиссее»).

⁴ Несмотря на немалое число свойственных этой богине гомеровских эпитетов, в том числе ἠύκομος ‘прекрасноволосая’ (Краузе 1896: 209); сказанное в полной мере относится и к Лете (Λητώ), противницы Гермеса в 4-ой паре, чьё имя также не имеет здесь никакого эпитета.

⁵ В «Гомеровском словаре» Вл. Краузе σῶκος, ὁ ‘спаситель’, латинский аналог *servator*; *no друг.* прилагательное ‘сильный, могучий’ – со ссылкой именно на Π. 20.72 (Краузе 1896: 418); этой второй версии придерживается и И. Дворецкий (Дворецкий 1958: 1595). А. Д. Вейсман же, напротив, считает, что в рассматриваемом стихе σῶκος означает ‘спаситель’ (Вейсман 1888: 1219). Кроме того, словари древнегреческого языка дают глагол σῶκέω ‘иметь силу, быть в состоянии, мочь’, однако у Гомера этот глагол не отмечен. Ф. Бехтель, автор *Lexilogus zu Homer*, в статье о σῶκος приводит доказательства родственной связи этого прилагательного и глагола σῶκέω: «Деноминатив

меса кончается, в битве богов о них больше нет ни слова⁶. И **5-ая**, последняя пара – *Гефест*, бог огня и кузнечного мастерства, чьё имя у Гомера имеет ряд положительных эпитетов, в том числе *περικλυτός* ‘преславный’ (Краузе 1896: 210), однако в данном эпизоде ни один из них не представлен; Гефесту противостоит *Ксанф*, бог реки того же названия, *большой и глубоководной*⁷.

Что касается эпитета Гермеса *ἐριούνιος*, нельзя не отметить употребление в двух случаях этого эпитета взамен ИС *Ἑρμῆς*, например, II.24. 440 ἦ καὶ ἀναΐξας ἐριούνιος ἄρμα καὶ ἵπλους ... «Рек, и на царских коней в колесницу вскочил Эриуний»; аналогично II. 24.360; замена ИС отражена и в русском переводе Н.Гнедича, и в латинском (*Mercurius*).

Второй подлежащий нашему рассмотрению эпизод взят из 8-ой песни «Одиссеи» (Od. 8. 266–366), посвящённой проводам Одиссея из страны феаков. По этому случаю царь Алкиной пригласил знатных людей и корабельщиков к себе на обед. Присутствует на торжестве и певец Демодок, которому муза *при рождении* [(эти два последних слова – добавление В. Жуковского. В оригинале: «Муза его особо возлюбила» («Одиссея» 2000: 303)] очи затмила, зато даровала сладостную

σωκεῖν показывает, что в *σῶκος* должно быть заложено понятие силы. <...> *σῶκος* является сокращением из *σαφокράτης* <... > характеристике бога (то есть Гермеса) *σῶκος* в значении *σαφокράτης* соответствует то, что он многократно прославляется, как *κρατὸς ἀργεῖφόντης* (‘могучий аргусоубийца’ – А.Г.)» (Bechtel 1914: 306). *Мое примечание*: выходит, что имя *Σωκράτης* (Сократ) может означать *сильный, могучий*? Или это не так? (А.Г.)

⁶ Ср. ниже слова *Гермеса*: II. 21.498–499 *Λητοῖ ἐγὼ δέ τοι οὐ τι μαχήσομαι: ἀργαλέον δὲ / πληκτίζεσθ' ἀλόχοισι Διὸς νεφεληγερέταο*: ‘Лета! сражаться с тобой ни теперь я, ни впредь не намерен: /Трудно сражаться с супругами тучегонителя Зевса’ (Перевод Н. Гнедича). Имя Леты, матери Аполлона и Артемиды, рождённых ею от Зевса, у Гомера встречается по крайней мере с тремя эпитетами: *ἐρι-κυδής* ‘преславная, прекрасная’ (*κῦδος* ‘величие, слава’; та же приставка в *ἐρι-κυδής*, что в *ἐριούνης*? – А. Г.), *ἠύκομος* ‘прекрасноволосая’, *καλλιπάρηος* ‘краснощёкая’ (Краузе 1896 : 276).

⁷ *Ксанф* – другое название троянской реки Скамандра (Тронский 1935: 674); Скамандр – впадающая в Геллеспонт река, у берегов которой стояла Троя. Её название «на языке богов» – *Ксанф* (там же: 683).

песнь (ἠδεῖαν ἀοιδίην Od. 8.64)⁸. Певец трижды развлекает гостей своим пением: сначала, во время пира, он по велению музы поёт о событиях похода греков под Троию, затем, во время пляски, – об Аресе и Афродите, и за вечерней трапезой – о деревянном коне и подвигах ахейских вождей. Фигура *Гермеса* присутствует лишь во второй песни Демодока (Od. 8. 266-366): вместе с другими богами, Посейдоном и Аполлоном, Гермес пришёл по призыву Гефеста⁹, мужа Афродиты, чтобы боги своими глазами убедились в её измене мужу с Аресом и увидели *сети* (δέσματα), изготовленные Гефестом и накрывшие любовников. Имя каждого из трёх богов в этом эпизоде сопровождается типичным для него эпитетом: Посейдон – *земледержец* (Ποσει-

⁸ «Поэзия (в древней Греции – А. Г.) по способу своего бытования была связана с обстановкой торжественного праздника. В гомеровском эпосе певцы показаны как неперемные участники застольных пиршеств: Фемий в доме Одиссея поёт для увеселения женихов Пенелопы («Одиссея», 1), слепой Демодок поёт на пиру у царя феакийцев Алкиноя («Одиссея», 8)». (Миллер 1978: 24). Высокую оценку искусству Демодока даёт и сам Одиссей: «Сладко вниманье своё нам склонять к песнопевцу, который, /Слух наш пленяя, богам вдохновеньем высоким подобен» («Одиссея» 9. 3–4).

⁹ В переводе В. Жуковского некоторые имена богов имеют необычную форму: Гефест – Ифест, Посейдон – Посидон, Гермес – Эрмий (см. об этом расхождении: В. Н. Ярхо. О транслитерации имён собственных и названий – «Одиссея» 2000: 353–354). Поскольку в этом эпизоде Гефест – одно из главных лиц описываемых событий, не удивительно многократное упоминание его имени в сочетании с разнообразными эпитетами. Так в самом начале песни Демодока (Od. 8.270) имя этого бога имеет эпитет ἄναξ в значении ‘владыка, хозяин, господин’, нередко сопровождающий у Гомера имена и других богов. Главные достоинства Гефеста как мастера, художника, искусного умельца отражают такие эпитеты, как κλυτοτέχνης ‘славный мастер’ (8.286), κλυτοεργός ‘прославившийся своими чудными изделиями’ (8.345), περικλυτός ‘преславный, знаменитый’ (8.287 и 349), πολύφρων ‘изобретательный’ (8.327). Но отмечает Гомер и физические недостатки Гефеста, в которых он неповинен: χωλός ‘хромоногий, хромой’ (8.332), которые, однако, осложняют ему жизнь (отсюда эпитет βραδύς ‘медлительный’ 8.330); тем не менее в рассматриваемом эпизоде хромой и медлительный Гефест одолел быстрого Арея: 8.329 κίχάνει τοι βραδύς ὠκύν ‘над проворством здесь медленность верх одержала’ (перевод В. Жуковского). Дважды отмечен сдвоенный эпитет Гефеста περικλυτός Ἀμφιγυήεις (8.300 и 8.357) при отсутствии ИС, заменённого индивидуальным эпитетом/прозвищем Ἀμφιγυήεις, имеющим двоякое истолкование: ἀμφιγυήεις – прилагательное м.р. (только ном. sing.) [γυίος] хромой на обе ноги, *по друг.* [γυῖον] имеющий силу в обеих руках (эпитет Гефеста) Ном. (Дворецкий 1958: 103).

δάων γαιήοχος), *Гермес – дароносец* (Od. 8.322 ἐριοῦνης¹⁰/323 Ἑρμείας), Аполлон – *повелитель, мечущий стрелы* (ἄναξ ἐκάεργος)¹¹, а общей для всех троих является положительная характеристика *податели благ* (δωτήρες ἑάων)¹². Боги одобрительно отнеслись к поступку ревнивого Гефеста, осуждая прелюбодея Ареса. Но комизм ситуации проявляется в том, что Аполлон (Od. 8.334 ἄναξ Διὸς υἱὸς ‘владыка, сын Зевса’) весьма почтительно обращаясь к *Гермесу* и присоединяя к его имени целый набор разного рода характеристик – Od. 8.335 Ἑρμεία, Διὸς υἱέ, διάκτορε¹³, δῶτορ ἑάων, «Гермес, сын Зевса, посланник, податель благ», – задаёт ему коварный вопрос: согласился бы он под такой сетью лежать на одной постели с Афродитой?¹⁴ Гермес – διάκτορος ἀργεῖφόντης ‘убийца Аргуса’ даёт положительный ответ, чем вызывает смех у блаженных богов. Что

¹⁰ Эпитет Гермеса ἐριοῦνης в «Одиссее» встречается единственный раз (в «Илиаде» 6 случаев). Примечание В. Н. Ярхо: *Дароносец* – Точнее: «податель благ» (ἐριοῦνης), постоянный эпитет Гермеса («Одиссея» 2000: 395). Но в таком случае ἐριοῦνης является синонимом δῶτορ ἑάων ‘податель благ’ (см. ниже 8.335)!

¹¹ ἐκάεργος, 2 ‘действующий на далёкое расстояние, т. е. далекоразящий, по друг. далеко отражающий (бедствия) (эпитет Аполлона)’ (Дворецкий 1958: 476). Как большинство своих богов, древние греки почитали Аполлона в нескольких ипостасях, которым соответствовали различные эпитеты (эпikleзы, прозвища), отражающие те или иные функции божества. Множество эпитетов было и у Аполлона (в «Гомеровском словаре» Вл. Краузе (Краузе 1896: 62) приведены 15 эпитетов Аполлона – А. Г.). С древнейших времён его атрибутами были лук и стрелы, отсюда у Гомера эпитет ἀργυρότοξος ‘сребролукий’ (Il. 2.766). «...Этот постоянный эпитет мог даже замещать имя бога, как, например, в молитве, которую Гомер вложил в уста жреца Хриса»: Il. 1.37 κλυθί μεν ἀργυρότοξ’ ‘Бог сребролукий, внемли мне...’» (Скржинская 2006: 258); термин эпikleза (греч. ἐπίκλησις) в статье М. В. Скржинской означает *прозвище, название, наименование*.

¹² Od. 8. 325 δωτήρ, ἦρος ὁ и Od. 8.335 δῶτορ, ορος ὁ ‘податель благ (ἑάων)’ – два эпических варианта одного слова. Отметим, что в этом эпизоде в числе приглашенных Гефестом присутствуют только боги, а богини, сохраняя пристойность, остались дома (Od. 8.324 θεῶν δὲ θεῶν μένον αἰδοῖ οἴκοι ἐκάστη).

¹³ И. Дворецкий для διάκτορος даёт значения ‘посланник, вестник, гонец’ (*эпитет Гермеса*) (Дворецкий 1958: 374).

¹⁴ Заметим, что от не слишком корректного обращения *аргусоубийца* Аполлон воздержался, употребив только почтительные выражения, присоединив их к имени *Hermeia* (– А. Г.). Нагнетание эпитетов в инвокации – стандартный приём от гомеровских времён до позднеантичных орфических гимнов (Тронский 1968: 133).

касается эпитетов Гермеса в рассматриваемом эпизоде, следует отметить их различие в обращении Аполлона к *Гермесу* (с включением ИС в вокативе) и в словах певца Демодока, предваряющих ответ *Гермеса*: Od. 8.338 τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα διάκτορος ἀργεῖφόντης, где вместо ИС употреблен традиционный сдвоенный (парный) эпитет этого бога. Заключительный стих этого эпизода – Od. 8.367 ταῦτ' ἄρ' αἰδὸς ἄειδε περικλυτός «Так воспевал вдохновенный певец» (Демодок).

Важно подчеркнуть, что у Гомера эпитет ἐριούνης в сочетании с ἀργεῖφόντης ‘убийца Аргуса’¹⁵ вообще не встречается: обычно он является эпитетом самого ИС *Гермес* (ещё, кроме рассмотренных случаев, например, II. 24.457 Ἑρμείας ἐριούνιος ‘благодетельный Гермес’); самый частотный сдвоенный эпитет этого бога – διάκτορος ἀργεῖφόντης (15 случаев).

В завершение обзора коснёмся непростого вопроса о происхождении эпитета ἐριούνης.

В Этимологическом словаре греческого языка П. Шантрэн определяет эпитет Гермеса Ἑριούνης как сложное слово мужского рода с окончанием на -а, типа δεσπότης и т. п., чаще в форме ἐριούνιος; позже этот эпитет стал приложим к θεοί ‘боги’, к νόος ‘мысль, раз(ум)’. Схолии и лексикографы в основном толкуют его в значении франц. *bienfaisant* ‘благодетельный’, сближая с ὀνίνημι ‘приносить пользу, способствовать, содействовать’¹⁶. Другие глоссы объясняют простое слово, извлечённое искусственным путём из сложного Ἑριούνης: οὔνης· κλέπτης и οὔνιος· [εὔνις] δρομεύς, κλέπτης (Hsch.) ‘бегун, вор’, см. Leumann Nom. Worter 123. П. Шантрэн приводит различные версии учёных насчёт первоначального значения Ἑριούνιος, толковавших его как ‘хороший бегун, скороход, гонец’ и относящих это

¹⁵ Подробно об эпитете/прозвище ἀργεῖφόντης см. (Грошева 2014: 203, примечание 7).

¹⁶ У Гомера этот глагол встречается неоднократно, например, II. 8.36 βουλὴν δ' Ἀργείοις ὑποθησόμεθ' ἢ τις ὀνήσει ‘мы лишь совет предложим аргивянам, который им будет *полезен*’ (слова Афины). Вл. Краузе латинским аналогом ὀνίνημι считает *iuvo* ‘помогать, содействовать’ (Краузе 1896: 327). П. Шантрэн относит презенс ὀνίνημι к глаголам с удвоением (удвоенная основа с приставкой), средний залог οἰπάται (Шантрэн 1953: 178). К сожалению, этимология греч. ὀνίνημι неясна (Boisacq 1923: 703) и не имеет никаких надёжных соответствий в родственных и.-е. языках.

слово к аркадо-кипрским, «ахейским» элементам гомеровского словаря. Однако этимология ἑριούνιος остаётся неизвестной (Chantraine 1968–1980: 372).

В новейшем этимологическом словаре греческого языка Р. Бекеса отражена сходная точка зрения. Древние авторы неправильно ассоциировали ἑριούνης с различными простыми словами, связывая его с какими-либо качествами Гермеса, например, οὔνης· κλέπτης ‘вор’, οὔνιος· [εὔνιος] δρομεύς, κλέπτης ‘бегун, вор’. Предпочтительными, по мнению Р. Бекеса, являются глоссы οὔνον и οὔνει, передающие обозначения *движения, бега*, что, возможно, позволит понимать прозвище Гермеса ἑριούνης / ἑριούνιος как *быстрый вестник богов* (Latte *Glotta* 34 (1955) 192 ff.¹⁷). (Beekes 2010: 329).

Завершая обзор некоторых свойственных Гермесу гомеровских эпитетов, можно сделать вывод, что происхождение части из них (как, впрочем, и самого имени *Гермес*¹⁸) остаётся неопределённым, и поэтому значение таких эпитетов носит «условный», предположительный характер. Положительная оценка этих постоянных, «украшающих» определений имени Гермеса не вызывает сомнений. Следует отметить количественную ограниченность их наименований (9) и частую их повторяемость, что в определённой мере обусловлено, вероятно, изначально устным исполнением песен, их фольклорным характером, поскольку «устно-поэтическое произведение <...> основано

¹⁷ Аналогичное толкование этого эпитета находим уже в «Гомеровском словаре» Ф. Бехтеля: если можно присоединить ἑριούνης (ἑριούνιος) к οὔνο- ‘бег’, то они обозначают эпитеты бога как θεὸν ἄγγελον ‘быстрый вестник’: так он назван в гимне к Пану (V.21). (Bechtel 1914: 138). Нам кажется уместным внести некоторое дополнение в связи с ролью ἐρι- в эпитете ἑριούνης. По определению в словаре И. Дворецкого: «**eri-** неотделяемая усилит. приставка, напр. в ἐρι-αύχην ‘крутошей’ (конь) Ном. (Дворецкий 1958: 662); по нашему мнению, усилительная роль ἐρι- особенно наглядна в прилагательном ἐρι-κυδής ‘преславная’ (эпитет Леты). И ещё возникает вопрос: не является ли греч. ἐρι- функционально равнозначным префиксу *пре-* в русск. *прекрасный, премудрый?* (– А.Г.). В словаре М. Фасмера сказано: **пре-** приставка с усилит. значением: *премудрый, превеликий, предобрый* и т. д.; соответствует исконнорусск. *пере-*, праслав. *per-, ср. лит. *perdaiŭg* ‘слишком много’, лат. *permagis*, греч. περικαλής ‘очень красивый’ (ЭСРЯ 1987: III, 356). Однако происхождение греч. ἐρι- остаётся неясным (Voisacq 1923: 279).

¹⁸ Об этимологии имени *Гермес* см. Грошева 2014: 207–209.

<...> на большом запасе “типических” частей, формул» (Тронский 1973: 49). «Формульный стиль является функцией устно-поэтического творчества» (там же, стр. 51).

Литература

- Bechtel, F. 1914: *Lexilogus zu Homer. Etymologie und Stammbildung Homerische Wörter*. Halle.
- Beekes, R. S. P. 2010: *Etymological Dictionary of Greek*. In two volumes. Leiden; Boston: Brill.
- Boisacq, E. 1923: *Dictionnaire etymologique de la langue grecque*. Seconde ed. Heidelberg, Paris. 1923.
- Chantraine, P. 1953: *Istoricheskaya morfologiya grecheskogo yazyka* [*Morphologie historique du grec*]. Translation and supplement by Ya. M. Borovsky. Moscow: Foreign Literature publishing house.
- Шантрэн, П. 1953: *Историческая морфология греческого языка*. Перевод и приложение Я. М. Боровского. М.: Изд-во иностранной литературы.
- Chantraine, P. 1968–1980: *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire de mots*. Paris: 1968–1980.
- Dvoretzkiy, I. Kh. 1958: *Drevnegrechesko-russkiy slovar'*. [*Ancient Greek-Russian Dictionary*]. Moscow.
- Дворецкий, И. Х. 1958: *Древнегреческо-русский словарь*. Гос. издательство иностранных и национальных словарей.
- Fasmer, M. 1986–1987: *Etimologicheskiy slovar' russkogo yazyka* [*Etymological dictionary of Russian language*]. I–IV. Moscow: Progress.
- Фасмер, М. 1986–1987: *Этимологический словарь русского языка*. Перевод и комментарии О. Н. Трубачёва. Т. I–IV. М.; Прогресс.
- Frisk, H. 1960–1970: *Griechisches Etymologisches Wörterbuch*. Bd I (A – Ko); Bd. II (Kr – W); A Lief. 17 (Π – W). Heidelberg.
- Grosheva, A. V. [«Bringers of dreams» (Hypnos and Hermes) by Homer]. *Indoeuropeiskoe yazykoznanie i klassicheskaya filologiya* [*Indo-European linguistics and classical philology*] 18, 198–214.
- Грошева, А. В. 2014: «Податели сна» (Ἵπνος и Ἑρμῆς) у Гомера. *Индоевропейское языкознание и классическая филология* 18, 198–214.
- Iliad 1935: *Homer. Iliad*. Transl. by N. I. Gnedich. Ed. and comm. by I. M. Tronsky. Moscow; Leningrad: Academia.
- «Илиада» 1935: *Гомер. Илиада*. Перевод Н. И. Гнедича. Редакция и комментарий И. М. Тронского. М.; Л.: Academia.
- Iliad 1990: *Homer. Iliad*. Transl. by N. I. Gnedich. Comm. by A. I. Zaitsev. Leningrad: Nauka.
- «Илиада» 1990: *Гомер. Илиада*. Перевод Н. И. Гнедича. Примечания А. И. Зайцева. Л.: «Наука». 1990.
- Krause, V. 1896: *Gomerovskiy slovar' (k Iliade i Odissee)* [*Homeric Dictionary (for Iliad and Odyssey)*]. 2nd ed., revised and supplemented. St.-Petersburg.

- Краузе, В. 1896: *Гомеровский словарь (к Илиаде и Одиссее)*. Изд. 2-ое, пересмотренное и дополненное составителем. С.-Петербург: 1896.
- Miller, T. A. 1978: [The main stages of the study of «Poetics» by Aristotle]. In: Gasparov, M. L. (ed.). *Aristotel' i antichnaya literatura [Aristotle and Ancient Literature]*. Moscow, 5–23.
- Миллер, Т. А. 1978: Основные этапы изучения «Поэтики» Аристотеля. В сб.: Гаспаров, М. Л. (ред.). *Аристотель и античная литература*. М., 5–23.
- Odyssey 2000: *Homer. Odyssey*. Transl. by V. A. Zhukovsky. Ed. by V. N. Yarkho. Moscow: Nauka.
- «Одиссея» 2000: Гомер. Одиссея. Перевод В. А. Жуковского. Издание подготовил В. Н. Ярхо. М.: «Наука», 2000.
- Petrova, N. V. 1996: [Homer's vision of the world and «Dead souls» by N. V. Gogol]. In: *Klassicheskaya filologiya na sovremennom etape [Classical Studies Nowadays]*. Moscow: Naslediye, 213–228.
- Петрова, Н. В. 1996: Гомеровское видение мира и «Мёртвые души» Н. В. Гоголя. В сб.: *Классическая филология на современном этапе*. Москва: «Наследие», 213–228.
- Skrzhinskaya, M. V. 2006: [Epiclases of Apollo and their reflection in pieces of art from Olbia and Bosporan cities]. *Indoevropeskoe yazykoznanie i klassicheskaya filologiya [Indo-European linguistics and classical philology]* 10, 258–264.
- Скржинская, М. В. 2006: Эпиклезы Аполлона в античной литературе и их отражение на памятниках искусства из Ольвии и городов Боспора. *Индоевропейское языкознание и классическая филология* 18, 258–264.
- Stahl, I. V. *Khudozhestvennyy mir gomerovskogo eposa [Artistic world of Homeric epos]*. Moscow: Nauka.
- Шталь И. В. 1983: *Художественный мир гомеровского эпоса*. М., «Наука». 1983.
- Tronsky, I. M. 1968: [Remarks on Sapho I (L.–P.)]. *Acta antiqua* 16, 133–138. Тронский, И. М. 1968: Заметки к Сапфо I (L.–P.). *Acta antiqua* 16, 133–138.
- Tronsky, I. M. 1973: [On the «formula style» of Homeric epos]. In: *Philologica. Issledovaniya po yazyku i literature. Pamyati akad. V. M. Zhirmunskogo [Philologica. Studies in Language and Literature. In memoriam academician V. M. Zhirmunsky]*. Leningrad: Nauka, 48–56.
- Тронский, И. М. 1973: К вопросу о «формульном стиле» гомеровского эпоса. В сб.: *Philologica. Исследования по языку и литературе. Памяти акад. В. М. Жирмунского*. Л.: «Наука», 48–56.
- Weisman, A. D. 1888: *Grechesko-russkiy slovar' [Greek-Russian Dictionary]*. 3rd ed. St.-Petersburg. Вейсман, А. Д. 1888: *Греческо-русский словарь*. Издание 3-ье. СПб.,
- Zhirmunsky, V. M. 1977: [On the problem of epithet]. In: *Teoriya. Poetika, Stilistika [Theory of Literature. Poetics. Stylistics]*. Leningrad: Nauka, 355–361.

Жирмунский, В. М. 1977: К вопросу об эпитете. В сб.: *Теория литературы. Поэтика, Стилистика*. Л.: «Наука». 1977 (первая публикация данной статьи – 1931 г.), 355–361.

A. V. Grosheva. Epithets of Hermes in Homer's epic poems «Iliad» and «Odyssey»

The paper analyzes epithets of Hermes mainly in two episodes of Homer's poems: Il. 20.66–75 and Od. 8.266–366. At the same time epithets of other gods, mentioned in those passages, are also shown and discussed. Special attention is focused on semantics and etymology of Hermes' epithet ἐριούνης.

Keywords: Homer's epic poems, Hermes, Hephaestus, epithets ἐριούνης, σῶκος.